EL Congreso internacional de la Lengua reflexiona sobre internet y nuestro idioma. Así lo cuentan en www.abc.es

Internet se perfila como el mayor desafío y un gran trampolín para el castellano

MANUEL M. CASCANTE. ENVIADO ESPECIAL CARTAGENA DE INDIAS.

La globalización y las nuevas tecnologías centran las primeras ponencias del IV Congreso Internacional de la Lengua Española. La unidad lingüística se les antoja a los expertos como un firme apoyo para avanzar hacia la integración política, económica y cultural, que mejoraría las opciones para afrontar los retos y las oportunidades de un mundo globalizado. La promoción del español en la ciencia y en la tecnología es, así, fundamental para competir en unos terrenos donde los países hispanohablantes manifiestan un claro desfase respecto a las comunidades anglosajonas, lo que obliga a la creación de neologismos en castellano.

«Creemos que hay base histórica, valores para construir una comunidad iberoamericana de naciones», afirmó el secretario general iberoamericano, Enrique Iglesias, en la primera plenaria del Congreso, cuyo lema era «El español como instrumento de integración iberoamericana». Iglesias se lamentó de que «tengamos en internet (sólo) el 10 por ciento de los contenidos, cuando tenemos una población que va mucho más allá» de esa cifra. Esta carencia se refleja en «un déficit en la difusión y transmisión del conocimiento».

El ex vicepresidente de Nicaragua, Sergio Ramírez, resaltó al respecto que «quien no inventa tecnología tampoco inventa los términos de la tecnología». El también escritor destacó que, gracias al apego de los latinoamericanos a la lengua común, el español se expande hacia Estados Unidos de la mano de los inmigrantes: «Entra oculto (a Estados Unidos) en los aviones de carga, en los trenes que atraviesan la frontera con México, bajo las alambradas (que separan ambos países) y burla los detectores infrarrojos». Asimismo, Iglesias reconocía que «las migraciones son un componente esencial del espacio iberoamericano, constituyen parte de su identidad».

El ex presidente uruguayo Julio María Sanguinetti consideró que el español «es una lengua necesariamente de integración», porque con la «primera globalización» (la llegada de los españoles al Nuevo Continente) saltó el Atlántico y hoy se proyecta en la construcción del espacio iberoamericano.

En una línea similar, aunque más centrada en los pequeños detalles, ayer se desarrolló la segunda sesión plenaria, titulada «El español, lengua de comunicación universal». Centrada en el lenguaje periodístico y en el de internet, se propusieron asuntos como la incorporación a la

lengua castellana del verbo «guglear» o «gugelar» (buscar en la red mediante Google), o la manera de normalizar el «spanglish», esa mezcla de español e inglés, tanto léxica como sintáctica, que hablan muchos hispanos en Estados Unidos.

Juan Gossaín, académico y director de noticias de la emisora de radio colombiana RCN, se preguntó en su ponencia si «la diversidad nos une o nos fragmenta», para responderse: «Lo cierto, aunque duele decirlo, es que cada vez nos entendemos menos. Sé que el lenguaje es vivo y palpitante, pero hasta hoy no encuentro razones válidas para pensar que la diversidad lingüística nos ha enriquecido». A su juicio, la diversidad «nos enriquecerá cuando seamos capaces de comprenderla», para lo cual mencionó instrumentos como la Nueva Gramática, recién aprobada en Medellín.

Enrique Durand, de «CNN en Español», con sede en Estados Unidos, replicó que la diversidad se manifiesta y se habla en esa cadena de televisión, donde los periodistas proceden de todos los países hispanohablantes. Por ello, el español es una «lengua vigorosa, cambiante y viva (...), un vehículo por excelencia para la expansión de los medios de comunicación».

El académico boliviano Manfred Kempff defendió, por su lado, la convivencia del castellano con otras lenguas originarias de América, pero lamentó medidas como la impuesta por Evo Morales en su país, que en dos años obligará a conocer el quechua y el aimará para acceder a un cargo de la Administración.

También se ha dado a conocer que el próximo Congreso Internacional de la Lengua Española ya tiene país sede. La ministra de Cultura de Chile, Paulina Urrutia, ha entregado una carta al ministro de Asuntos Exteriores español, Miguel Ángel Moratinos, por la que se compromete a acoger la cita. El V Congreso se celebrará «en una ciudad chilena por determinar en el año 2010», que bien podrían ser Valparaíso o Valdivia.

www.abc.es